SII 13.109: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 109. (A.R. No. 74 of 1914.) KĀMARASAVALLI, UDAYARPALAYAM TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, KĀRKŌṬAKĒŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0109

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0109.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This records a gift of two adjoining plots of land measuring together one *mā*, after purchasing them from their owners, by **Bālāsiṟiyan Bhaṭṭaṉ Śivaṉ Kūttaṉ** of Ādanūr (the donor mentioned in No. 106 above) to provide for the supply of *śidāri* and other ingredients for fumigation during the daily services in the temple of Tirunallūr-Mahādēva at Kāmaravalli-chaturvēdimaṅgalam, a *dēvadāna* and *brahmadēya* in Innambar-nāḍu. The inscription also states that the land was made tax-free in consideration of 12 *kāśu* received from the donor by the *Peruṅguri-Perumakkaḷ* (Elders of the Assembly) of the village, who met for the purpose before the *maṇḍapa* heralded by the blowing of a pair of *kāḷam.* Among the boundaries are mentioned the channel Kōdaṇḍarāma-vāykkāl and the road Śōḷamahādēvi-vadi. *Kōdaṇḍarāma* was a surname of Āditya I (*Travancore Archaeological Series*, Vol. III, part I, p, 109), and also of Rājāditya, the son of Parāntaka (No. 318 of 1904). The inscription seems to be assignable to **Sundara-Chōḷa Parāntaka II**, and the date corresponds to **A.D. 961, January 4.** The details however, viz, Makara, Friday, Punarvasu, are not capable of verification.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [|] korā**ja**ke**s**a**ri**p**a**r**nma**r̲ku yāṇṭu 5~Āvatu vaṭakarai **brah**-**made**ya**M śrī**kāmara valli**cca**tu**rvve**timaṅkalattu peruṅkur̲iperumakkaḷom Ivvāṭṭai makaranāyar̲r̲u veḷḷi〈k〉 kiḻamai per̲r̲a puṇarpūcatti nāṉr̲u Iraṭṭaik kāḷamūti maṇṭakattiṉ muṉpey Eḻuntaruḷi peruṅkur̲i kūṭi Iruntu Ātaṉūr pālāciriyaṉ **bha**ṭṭaṉ civaṉ kūttaṉ Ivvūri〈2〉l tirunallūr **mahāde**varkku citāri Uttamottamapaṭi Akilum cantaṇamum kaṟpūramum neriyā**sa**mum tenum mar̲r̲um veṇṭuvaṉa Ellām kuṟaivaṟuttu koṇṭu citāri Eppotum muṭṭāme Iṭuvataṟkku vilai〈k〉ku koṇṭu kuṭutta nilam Ivvūr kotaṇṭarāmavāykk(ā)liṉ kiḻ coḻa**mahāde**vivatikku kiḻakku tiru〈3〉vārūri vāykkālukku teṟku mutaṟkaṇṇāṟṟu Añcām caturattu teṉ kiḻakku Iraṇṭu māvil kiḻakkaṭaiya Orumāvil me〈r̲〉kaṭaiya man**tra**ttu Iru**ṣi**keca va**krama**vittaṉ pakkal vilaikoṇṭu Uṭaiya Araimāvum Ivvaraimāviṉoṭu maṭainta Itiṉmelai Araimā kaṭavūr kamutuvaṉ nārāyaṇaṉ kumāraṉ pakkal vilaikoṇṭuṭaiya Araimāvum〈4〉 Āka Iviraṇṭu kiṭappiṉālumāka vanta Ivvorumāc ceykkum Emmil licainta kācu Ivaṉpakkal 10 2 paṉṉiraṇṭu kācum Aṟa koṇṭu Innilam Orumāvukkum Epper〈p〉paṭṭa Iṟaiyum **cantrā**tittavaṟ Iṟukka〈k〉kaṭavomāy Innilam Iṟaiḻiyāvatāka Ipparicu Ikkācu koṇṭu Innilam **śāśva**tiyamāka Iṟaiḻicci〈5〉 **śi**lāle**khai** ceytu kuṭu〈t〉tom peruṅkur̲ipperumakkaḷom [|] Innilam Ivaṉ **de**varkku kuṭuttapaṭi koIrā**ja**ke**sa**ripaṉmarkku yāṇṭu 5~Āvatu Iṉṉamparnāṭṭu tevatāṉa **brahmade**yam Ātaṉūr pālāciriyaṉ **bha**ṭṭaṉ civaṉ kūttaṉeṉ Ikkarai **brahmade**yam **śrī**kāmaravallic catu**rvve**timaṅkalattu tirunallūr **śrī**koyil **mahāde**varkku can**trā**tittavaṟ citāri〈6〉 tiruppukaikkuĀka vilai koṇṭu Iṟaiḻicci kuṭutta nilam kotaṇ〈ṭa〉rāmavāykkā〈li〉ṉ kiḻ coḻamā**de**vivatikkuk kiḻakku tiruvārūri vāykkālukku teṟkku mutal kaṇṇāṟṟu Añcām caturattu teṉkiḻakku Iraṇṭu māvil kiḻakkaṭaiya Oru māvil me〈r̲〉kkaṭaiya man**tra**ttu Iru**ṣi**kecava**kra**mavittaṉpakkal vilaikku koṇṭuṭaiya Arai māvum Itiṉmelai Araimā kaṭavūr ka(mu)tuvaṉ nā [6+]〈7〉 māvumāka Ivvorumā ceyyum Ittirunallūr **śrī**koyil **mahāde**varkku **cantrā**tittavaṟ **sandhi**kaṭorum muṭṭāme citārit tiruppukai Iṭuvataṟkāka Iṟaiyumiḻicci Ivvorumā ceyyum kuṭu〈t〉teṉ Ātanūr pālāciriyaṉ **bha**ṭṭaṉ civaṉ kūttaṉ paṇiyāl **madhyasta**ṉ Araṅkaṉ tirumā〈li〉ru〈ñ〉co{l}laiyā{ṉ}ṉa Eḻunūṟṟu Aimpattu Aṟu{ra}va{ṉ}ṉeṉ Ivai Eṉ Eḻuttu Itu pa**nmāheśva(ra rakṣai)** 〈||〉

Bibliography

Digital edition of SII 13.109 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 53, item 109.